

Resolución lumero 62

Asunto: Conchugación de verbos d'a tercera conchugación en *-ir* con incremento *-sc-* en os presens.

Testo d'a resolución

Bi ha verbos d'a tercera conchugación en *-ir* (por exemplo, *establiir*, *ablandiir*, *aclarir*, *enriquir*, *estretiir*, *ofrir*) que se conchugan en os presens (fuera de las personas primera e segunda de plural d'o presén d'indicativo) de forma semellán á os verbos d'a segunda conchugación en *-xer* (se beiga a resolución lumero 62). Aunque ista conchugación pareixe que no se conserba en todas as redoladas d'o dominio lingüístico de l'aragonés, ye consellable practicar-la, por o menos en un aragonés común escrito de carácter formal, ya que ye a tradicional de l'aragonés meyebal y encara ye bibe en bellas modalidades dialectals autuals. Por exemplo, o verbo *establiir* en o presén d'indicativo ye: *establexco*, *establexes*, *establexe*, *establimos*, *establiz*, *establexen*. Y en o presén de suchuntivo: *establexca*, *establexcas*, *establexca*, *establexcamos*, *establexcaz*, *establexcan*. En os demás tiempos, a conchugación d'istos verbos ye regular: *establiba*, *establió*, *establiirá*, *establise*, etc.

Atros muitos verbos d'a tercera conchugación se conchugan siempre y en toz os puestos sin incremento *-ex-* en os presens, entre otros, por o menos, os siguiens: *adormir*, *albertir*, *arreguir* / *redir*, *atribir*, *benir*, *bestir*, *bullir*, *chunir*, *cruxir*, *cullir*, *cumplir*, *cusir*, *dezir*, *dixerir*, *dormir*, *emplir*, *fendiir*, *freyir*, *fundir*, *fuyir*, *ir*, *mentir*, *morir*, *muyir*, *redetiir*, *rependir*, *rustir*, *salir*, *sentir*, *serbir*, *texir*, *tusir*, *ubrir*, etc.

Chustificación

Ista conchugación ye amplamén documentata en aragonés meyebal, en verbos como *establiir*, *constituir*, *estatuir*, *probedir*, *repelir*, *seguir*, *finir*, *definir*, etc. As formas de primera persona que se rechistran en o presén d'indicativo son: *-exco* / *-esco* / *-ezco*. En as otras personas d'o presén d'indicativo: *-exes*, */-ezes*, */-escas*. En o presén de suchuntivo: *-exca* / *-esca* / *-ezca*. A forma que parixe más chenuina e conforme con a fonética istorica de l'aragonés ye: *-exco*, *-exes* ta o presén d'indicativo; *-exca*, *-excas* ta o presén de suchuntivo.

Antiparti continua bibe en l'aragonés d'as bals de Bielsa, Chistau e Benás, con bel rastro en l'aragonés d'a Bal d'Ansó e d'a Bal de Bio.

En Bielsa son estatos rechistratos con ista conchugación os verbos *estretiir*, *alarguir*, *enchapurnir*, os cuals pueden presentar ta ras personas primera e segunda de plural as formas *estretimos*, *estretiz* (presén

d'endicatibo) e *estretiamos*, *estretiaz* (presén de suchuntibo), pero tamién as formas con incremento -ex- (prenunziato [eií] en a Bal de Bielsa): *estreteixco* [estreteiíko], *estreteixes* [estreteiíes], *estreteix*, *estreteixemos*, *estreteixez*, *estreteixen* (presén d'endicatibo); *estreteixca* [estreteiíka], *estreteixcas*, *estreteixca*, *estreteixcamos*, *estreteixcaz*, *estreteixcan* (presén de suchuntibo). (Lozano / Saludas, 2005: 86).

Por atro costato, en a Bal de Bielsa bi ha verbos que se pueden conchugar con incremento -ex- (prenunziato [eií] en a Bal de Bielsa) u sin incremento -ex-, entre os cuails se pueden cuaternar *escupir*, *putrir*, *turir* (solo se conchuga en tercera persona), *seguir* (Lozano / Saludas, 2005: 87).

En a Bal de Chistau se rechistran con iste tipo de conchugación os verbos *ablandir*, *aclarir*, *buquir*, *cañir*, *embullir* ('remullar'), *esbandir* ('secutir u remenar un liquido en un rezipién', 'secutir a ropa ta alixerar-la d'augua'), *escasir*, *escurir*, *funir*, *podrir*, *respesir* ('espesar'), *restreñir* (Blas / Romanos, 2006: 29). En Chistén a conchugación se fa d'ista traza: *respesixco*, *respesixes*, *respesixe*, *respesín*, *respesiz*, *respesixen* (presén d'endicatibo); *respesixca*, *respesixcas*, *respesixca*, *respesiscán*, *respesixcaz*, *respesixcan* (presén de suchuntibo). En os demás lugares d'a bal: *respesezco*, *respesezes*, *respeseze*, *respesín*, *respesiz*, *respesezen* (presén d'endicatibo); *respesezca*, *respesezcas*, *respesezca*, *respesezcán*, *respesezcaz*, *respesezcan* (presén de suchuntibo). En o imperatibo: *respesix* / *respeseze*, *respeutibamén* (Blas / Romanos, 2006: 26-29).

En a Bal de Benás buena parti d'os verbos en -ir adotan o incremento -ex- (prenunziato [eií] u [is]) en as presonas fuertes d'os presens (Saura, 2003: 219). Por exemplo: *endurir*, *allarguir*, *abllanir*, *ferir*, *acachuguir*, *escalfir*, *atapir*, *partir*. En o norte d'a bal, a conchugación ye: *endureixo*, *endureixes*, *endureixe*, *endureixen* (presén d'endicatibo); *endureixa*, *endureixes*, *endureixe*, *endureixen* u bien *endurisca*, *endurisque*, *endurisque*, *endurisque* (presén de suchuntibo). En o sur d'a bal as primeras presonas de singular son: *endurisco*, *endurisca*. O incremento tamién afeuta á o imperatibo: *endureixe*. (Saura, 2003: 219).

Seguntes Saura (2009: 129) o incremento -sc- afeuta en benasqués a os verbos siguiens: *abllanir*, *achiquir*, *allarguir*, *añadir*, *asuabir*, *atapir*, *encondolir*, *empobrir*, *enriqueir*, *esclamurdir*, *escalfir*, *escarnir*, *estequir*, *estretir*, *ferir*, *florir*, *fornir*, *guarnir*, *ixamplir*, *oferir*, *partir*, *patir*, *polir*. Pero en toz os casos da a forma de primera persona de singular d'o presén d'endicatibo en -eixo: *achiqueixo*, *añadeixo*, *empobreixo*, *feraixo*, *ofereixo*, *parteixo*,...

En a Bal d'Ansó son estatos rechistratos *ablandir* e *aclarir* (tamién con infinitibos *ablandexer*, *aclarexer*). Seguntes Barcos (2007: 91) se pueden conchugar de dos trazas: *ablandexco*, *ablandexes*, *ablandexe*, *ablandexemos*, *ablandexez*, *ablandexen* u bien *ablando*, *ablantes*, *ablante*, *ablandimos*, *ablandiz*, *ablanden* (presén d'endicatibo); *ablandexcai*, *ablandexcas*, *ablandexca*, *ablandexcamos*, *ablandexcaz*, *ablandexcan* u bien *ablandai*, *ablandas*, *ablанда*, *ablandamos*, *ablandaz*, *ablandan* (presén de suchuntibo). Parixe que isto tamién puede afeutar a o berbo *ofrexer* / *ofrir*, que tien dos formas (Barcos: 2007: 229).

En Sercué (Bal de Bio) Saroïhandy (2005: 387) rechistró “l'agua escacece”, que parixe que ye forma de tercera presona de singular d'o presén d'endicatibo d'o berbo *escasir* ‘ser escasa bella cosa’ (a escritura *escacece* parixe que debe replecar-se como *escaseze*).

O incremento *-ex-* se gosa prenunziar en a Bal de Bielsa [eií], en a Bal de Benás [eií] u [is] y en a Bal de Chistau [ií]. A forma clasica, que se troba en l'aragonés meyebal e que s'enzierta con as formas más chenerals d'os verbos con infinitibo en *-xer*, ye *-ex-*: *establexco*, *establexes*, igual que *estretexco*, *estretexes*, etc. Encara que parando cuenta en as diferens reyalizacions foneticas dialeutals, correutas todas, parixe consellable prener como formas de referencia en l'aragonés común escrito as formas con *-ex-*: *ablandexco*, *ablandexes*, *ablandexca*, *establexco*, *establexes*, *establexca*, etc.

Bi ha verbos con infinitibo en *-ir* que han dentrato en l'aragonés en tiempos reziens, como por exemplo *coinzidir*, *distinguir*, *esistir*, *repercutir*. No parixe ni espontanio ni natural adautar-los a ra conchugación con incremento *-sc-*. Más bien parixe normal que s'acomoden á ra conchugación d'os verbos tipo *cusir*, *tusir*, *cumplir*, etc.

En cheneral, parixe razonable consellar a conchugación con incremento *-sc-* en o caso d'os verbos que s'emplegaban asinas en a Edá Meya e que pertenexen más bien á l'aragonés escrito (como *establiir*, *estatuir*, etc.), e tamién en o caso de verbos que coinzidan con ixo tipo de conchugación en bellas bals (Bielsa, Chistau, Benás,... Ansó). Belunos s'emplegaban con incremento en a Edá Meya pero no pas agora (fuera, talmén d'a bal de Benás e, en bel caso, d'a bal de Bielsa), como *achiquir*, *añadir*, *ferir*, *partir*, *seguir*,...: no parixe consellable cheneralizar en aragonés literario común a conchugación d'istos verbos con incremento *-sc-* (aunque se pueda fer en bella modalidá local).

Anotazions

Bi ha que parar cuenta que en l'aragonés meyebal esistiban muitos más verbos que en l'aragonés muderno que se conchugaban d'ista traza.

Asinas, por exemplo: *pertenir* → *pertenexen*, *pertenexca*; *seguir* → *se seguexe*, *seguexca*, *contenir* → *se contenexe*, *se contenezca*, *concernir* → *concernexen*, *finir* → *fenexca*, *proibir* → *proibexcan*, *probedir* → *probedexca*, *prozedir* → *prozedexca*, etc. Pero no toz se conserban en l'aragonés actual:

- a) En bels casos ocurre que o berbo s'ha estabilizato con rematanza en *-xer* en o infinitibo (por tanto, ya no ye d'a tercera conchugación, sino d'a segunda, e sigue o modelo d'os verbos que se tratan en a resolución lumero 62): ye o caso de *pertenexer*.
- b) En otros casos continua esistindo o berbo con rematanza en *-ir*, pero agora se conchuga de forma regular: ye o caso de *seguir*~*siguir* → *sigo*, *sigues*, *sigue*, *seguimos*, *seguiz*, *siguen*; *sigá*, *sigas*, *sigá*, *sigamos*, *sigaz*, *sigan*. Aunque en a Bal de Bielsa ye posible tamién a conchugación con incremento *-ex-*.
- c) En fin, bi ha verbos que s'emplegaban en aragonés meyebal e agora ya no son usuais en a fabla biba, como *menonir* ('disminuir, fer-se menos') *remanir* ('permanexer'). Belunos d'istos pueden estar reprenitos, por meyo d'un ampre interno, e de feito bel autor literario ha quiesto emplegar-ne beluno: en iste caso ye recomendable fer a conchugación tal como la teneba o berbo en aragonés meyebal.
- d) O berbo *exir*, que s'emplegaba á ormino en a Edá Meya con a significación de 'salir', teneba incremento en *-sc-* solamén en a primera persona de singular d'o presén d'indicatibo e en todas as de presén de suchuntibo, con o que a conchugación suya sigue o modelo de *naxer* u *crexer*: *ixco*, *ixes*, *ixe*, *eximos*, *exiz*, *ixen* (presén d'indicatibo); *ixca*, *ixcas*, *ixca*, *ixcamos*, *ixcaz*, *ixcan* (presén de suchuntibo).

Bibliografía

- BARCOS, Miguel Áncel (2007): *El aragonés ansotano. Estudio lingüístico de Ansó y Fago*. Zaragoza, Gara d'Edizions / Institución "Fernando el Católico".
- BLAS GABARDA, Fernando / ROMANOS HERNANDO, Fernando (2006): "Aportazions sobre a conchugación en aragonés chistabín: verbos incoatibos con infixo etimolochico *-ix-*", *Luenga & fablas*, 10 (2006), pp. 23-32.
- BLAS GABARDA, Fernando / ROMANOS HERNANDO, Fernando (2008): *Diccionario aragonés: chistabín-castellano (Bal de Chistau)*. Zaragoza, Gara d'Edizions / Institución "Fernando el Católico".

- LOZANO SIERRA, Chabier / SALUDAS BERNAD, Ángel Luis (2005): *Aspectos morfosintácticos del belsetán*. Zaragoza, Gara d'Edicions / Institución "Fernando el Católico".
- SAROÏHANDY, Jean-Joseph (2005): *Mision lingüística en el Alto Aragón*. Edición y estudio de Óscar Latas Alegre. Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza / Xordica Editorial.
- SAURA RAMI, José Antonio (2003): *Elementos de fonética y morfosintaxis benasquesas*. Zaragoza, Gara d'Edicions / Institución "Fernando el Católico".
- SAURA RAMI, José Antonio (2009): "Enta una codificacion del benasqués", en Chernova, Ekaterina, e Ibba, Daniela (ed.), *Actes de les Primeres Jornades sobre Llengües Minoritàries. La codificació*, Girona, Universitat de Girona / Observatori de les Llengües d'Europa i de la Mediterrània [Col. "Linguae mundi", 3], pp. 121-132.